香港弱能兒童護助會
The Society for the Relief of Disabled Children

二零二一年夏季會訊
2021 NEWSLETTER SUMMER ISSUE

: +852 2819 3050
: +852 2817 0322
: info@srdc.org.hk
: www.srdc.org.hk
香港薄扶林大口環道十二號H座
Block H, 12 Sandy Bay Road, Pokfulam, Hong Kong

基因測試能改善一生
Life Changing Benefit of Early Genetic Testing

Photo credit: 余衛聯 Leo Yu

浩銘曾一直與一種無法確診的疾病對抗。這種病導致他出現一系列的病徵，包括輕微脊柱側彎、先天眼瞼下垂和白內障。經過多次轉介至不同的醫生後，他被懷疑患有神經肌肉疾病、締結組織疾病或馬凡氏綜合症（Marfan syndrome），但專家們都不能確定。浩銘和他的母親Wendy回憶當時因為無法確診，為他們帶來了巨大的焦慮、壓力、沮喪及誤解。幸好，在香港弱能兒童護助會（SRDC）的幫助下，他們最終能夠找出病因為馬歇爾綜合症(Marshall syndrome)。

浩銘出生後不久，Wendy就留意到他一些生理上的差異，例如眼瞼下垂，但她的擔心在初期並未得到理會。醫生們堅稱，這些情況輕微，年齡增長後便會得到改善。但事實並非如此。浩銘兩歲時，醫生建議他前往由SRDC創辦的大口環根德公爵夫人兒童醫院（DKCH）就醫。

隨著年齡增長，浩銘出現了更多似乎無法解釋的病徵，例如主動脈竇突出、認知能力有限和馬凡氏病徵（Marfanoid）。馬凡氏病徵包括四肢偏長和牙齒錯位。他多年來接受各種臨床檢查，但都未能得到確切的診斷結果。醫生們只能根據他的病徵作出應對方案，但無法針對其病源進行治療。

浩銘的童年幾乎都是在各種不同的應診中度過。母親Wendy記得，為了帶浩銘赴診，她要在工作時段來回奔波，壓力很大。家庭關係也因此變得緊張，導致母親和浩銘，與他哥哥和父親之間出現裂痕。父親觀念傳統，認為自己可獨力養家，而母親不應該外出工作而應留在家照顧家庭。母親知道這不太現實，因為家裡要應付浩銘的醫藥費，這就無可避免地引起爭執。而且，只比浩銘年長幾

Ho Ming had grappled with an undiagnosed medical disorder. It caused a variety of symptoms including mild scoliosis, congenital drooping of the eyelids and cataracts. Countless referrals to different doctors led to suspicions of a neuromuscular disorder, abnormalities in the connective tissue and Marfan syndrome. However, no one was sure. Ho Ming and his mum recall the anxieties, strains, frustrations and misunderstandings arising from the uncertainty and lack of diagnosis of his illness. Fortunately, with SRDC's help, they finally discovered the cause was Marshall syndrome.

Shortly after Ho Ming was born, his mum, Wendy, noticed some physical differences such as drooping eyelids, but her concerns were initially dismissed. Doctors insisted that the conditions were minor and would resolve themselves as he got older. That was not the case. When Ho Ming was 2 years old, he was recommended by his doctor to visit the Duchess of Kent Children's Hospital at Sandy Bay – the hospital founded by SRDC.

As Ho Ming grew older, he developed more seemingly inexplicable symptoms, such as prominent aortic sinus, limited understanding and Marfanoid habitus (symptoms resembling Marfan syndrome including long limbs and teeth crowding). For many years he had undergone numerous clinical tests, but received no concrete diagnosis. Doctors prescribed treatments based on his symptoms, without being able to target the root cause.

Ho Ming spent much of his childhood attending medical appointments. His mother, Wendy, recalls the stress of hurrying between her work shifts to take Ho Ming to these appointments. This caused tensions within their family, causing a rift between Ho Ming and his mum from his dad and older brother. Ho Ming's dad was more traditional, believing that Wendy should not work, and instead stay home to take care of the

歲的哥哥不明白為什麼母親只會專注弟弟，而忽略自己。

家庭的破裂讓Wendy孤立無援，她也曾經考慮過放棄，但當她看著全家人的合照時，就想到自己肩負著作為兩個孩子母親的責任，應當繼續竭盡所能地照顧他們。她歷經各種艱辛，只為了找到浩銘所需的幫助。

二零一四年，浩銘被轉介至鍾侃言醫生處就醫。

鍾侃言醫生 Dr Chung Hon-Yin, Brian
臨床副教授 | 兒童及青少年科學系
香港大學李嘉誠醫學院
Clinical Associate Professor
Department of Paediatrics and Adolescent Medicine
Li Ka Shing Faculty of Medicine
The University of Hong Kong

鍾醫生與他的港大團隊為浩銘和他家人帶來一線希望。他們提出進行全外顯子體定序(WES)，以尋找可能導致浩銘病情的異常基因組。全外顯子體定序(WES)是一種功能強大的診斷工具，可對個人DNA內所有蛋白質部分進行定序，並將數據儲存以便將來重新分析。浩銘在第一輪檢查中，亦未能確診。但幾年後，在SRDC的資助下，浩銘與其他11名病人的基因再次接受分析。終於在二零二零年醫療團隊確定浩銘的病徵是COL11A1因子發生了病原性突變。

COL11A1是11型膠原蛋白的基因編碼。該基因的突變導致常染色體顯性疾病的出現，稱為馬歇爾綜合症（Stickler/Marshall syndrome）。患有該綜合症的人可能會有下列病徵，包括面部中位偏平、近視、白內障、聽覺失調和上顎畸形。視覺和聽覺輔助等治療能改善這些病徵。病人與家屬也能尋求遺傳方面的輔導，進一步了解這種疾病，以及如何控制病情。

「非常高興浩銘能夠得到確切的診斷結果，醫生們多年來一直希望可以找出原因。我們現在看到浩銘與他的家人，都非常高興這麼多年的等待終於可以確定病因。」—— 鍾醫生

這個診斷結果令鍾醫生和他的團隊可以為浩銘改良護理方案。以前，由於懷疑浩銘患有馬凡氏綜合症，醫生都建議他避免運動，Wendy也擔心他的心臟健康，因馬凡氏綜合症的病人有較高機率患有心血管併發症。確診後，他現在可以恢復運動。鍾醫生相信這樣會有利於他整體健康及日常活動。

經過多年漫長的等待，終於得到了答案，浩銘與母親顯得非常高興，同時亦舒了一口氣，因為浩銘能夠接受一個更加針對其病源的治療方案。他們特別感激SRDC，與DKCH的醫生和教授們，感謝他們堅持不懈地針對浩銘的病徵探尋病因。

當問到確診後浩銘和家人的生活時，Wendy形容為「正常」。哥哥長大後更能理解母親的動機和原因。Wendy和孩子父親現在也比較理解對方，退休後的父親也更加關愛家人，還常常全家一起外出。

浩銘現在去醫院覆診和治療的次數都比以前少了。他平日會在灣仔的一家麵包店工作。他很享受這份工作，也常常和家人分享日間發生的事情。Wendy認為這樣真的有助於他變得成熟，而且幫他學到更多有用的技能。他在空閒時會喜歡和朋友們一起玩桌上遊戲，以及與家

house while he supported the family. Wendy knew this was not possible due to Ho Ming's medical expenses, which inevitably led to arguments. On top of it all, Ho Ming's brother, who was only a few years older, felt neglected by his mum as he did not understand why she paid so much attention to Ho Ming. The break-down of Wendy's family culminated in feelings of hopelessness and isolation, to the point that she considered giving up. But when she laid eyes on a family picture, she thought of her responsibility to both of her children as a mum and continued trying her best to take care of them. She struggled through many hardships to get the help Ho Ming needed.

In 2014, he was referred to Dr Chung Hon Yin. Dr Chung and his team at HKU were a ray of hope for Ho Ming and his family. They offered to conduct whole exome sequencing (WES) to look for abnormalities in Ho Ming's genome that could be contributing to his condition. WES is a powerful diagnostic tool that sequences all the protein-coding parts of an individual's DNA and can store the data for future re-analysis. Initially, Ho Ming did not receive a diagnosis under the first round of tests. After a few years his genome – along with 11 other patients – was submitted to be re-analysed through a project funded by SRDC. Finally in 2020, the genetic cause behind Ho Ming's seemingly inexplicable symptoms was identified – a pathogenic mutation in COL11A1.

COL11A1 is a gene that encodes for collagen 11. A mutation in this gene causes a rare autosomal dominant condition called Stickler/Marshall syndrome. Individuals with this syndrome demonstrate a range of symptoms including mid-facial flattening, near-sightedness, cataracts, hearing loss and palate abnormalities. Treatments, such as providing visual and hearing aids, aim to correct these symptoms. Affected individuals and their families can also seek genetic counselling to gain further understanding of the disorder and how to manage it.

"It is very exciting to have a diagnosis for [Ho Ming], as doctors have been wanting to find out the cause of his illness for many years. When we see Ho Ming and his family now, they are so delighted to have finally been given a diagnosis after waiting for so many years." – Dr Chung

The diagnosis has resulted in Ho Ming receiving an improved care plan from Dr Chung and his team. Previously, Wendy was concerned for Ho Ming's cardiac health as he was advised to avoid exercise due to suspicion of Marfan syndrome. Patients with Marfan syndrome may suffer from cardiovascular complications. But with this diagnosis Ho Ming is now able to resume exercising, which Dr Chung believes will benefit his overall wellbeing and help with his daily activities.

Ho Ming and his mum expressed their joy and relief at finally answering their years' long question, and to work on a treatment plan that is better targeted towards his condition. They are especially grateful to SRDC, the doctors and professors at DKCH for their continued persistence in trying to find a diagnosis for Ho Ming's symptoms.

When asked about Ho Ming and his family's life post diagnosis, Wendy describes their life as "normal". Ho Ming's older brother can understand his mother's motivations and the reasons for her actions as he grew up. Wendy and Ho Ming's dad now have a better understanding of each other and his dad, now retired, shows more care for them, regularly bringing the family together for outings.

Ho Ming now has fewer appointments and treatments than before. During the week he works at a bakery in Wan Chai, a job he greatly enjoys, and often reports the day's events back to his family. Wendy believes this is really helping him to mature and learn more useful skills. In his free time Ho Ming enjoys playing board games with his friends and going out with his family. Wendy can now reflect on the challenges they faced as a family during Ho Ming's early years, appreciating these life

人外出。當Wendy現在回想浩銘年幼時他們全家所面對的挑戰，都會感謝那段人生經歷，並將之視為對韌性和毅力的考驗。她主要希望兒子能繼續努力工作，從而最終可以獨立生活。

浩銘的故事只是眾多罕見遺傳疾病患者努力尋找病因的其中一個。浩銘的個案，祇因得到SRDC的資助，接受全面性基因測試，才可找到他的病因。SRDC恆常地資助臨床基因研究，以幫助患病病人得以確診，可以更好地管控病情。每位病童的全面基因測試約港幣二萬二千圓。由於費用高昂，所以需要SRDC伸出援手，幫助未能確診的病人，早日找出病因，既能節省時間和金錢，亦令病人一生受益。在二零二零年九月十日的 npj Genomic Medicine 刊登的醫學文章就提到，在香港，如果四位病人能夠得到確診及改善醫療方案，每年便可省卻港幣十五萬多的醫療費用。今年夏季，我們舉辦獎券義賣，以籌募資金，資助這項研究。請多多幫助像浩銘這樣的病人和家庭。請支持我們今日的獎券義賣。

翻譯鳴謝
香港中文大學專業進修學院
應用翻譯高級文憑課程
陳保潤同學

experiences and seeing it as a test of resilience. Her main hope is for her son to continue working hard so that he can ultimately live independently.

Ho Ming's story is just one of many who are affected by rare genetic disorders, who struggle to find the correct treatment. In Ho Ming's case, it was only with SRDC's sponsorship to fund his comprehensive genetic analysis that his condition was finally identified.

We, at SRDC, regularly fund clinical genetic research to help children get diagnosed and better manage their conditions. The cost of genetic testing for each child is about HK$22,000. Because of the high costs, SRDC helps the patients whose diagnosis cannot be confirmed. Early testing could be life changing and save substantial costs and time in properly treating children. In a paper published in npj Genomic Medicine on 10 September 2020 'A three-year follow-up study evaluating clinical utility of exome sequencing and diagnostic potential of reanalysis', it was stated that there was a minimum healthcare cost saving of HK$152,078 annually for the four Hong Kong patients who received correct diagnosis and change in clinical management.

This summer, we are hosting raffle ticket sales to raise funds for these clinical research projects. Please help patients and families like Ho Ming's by supporting the sale of our raffle tickets today.

項目更新 PROJECT UPDATES

診斷測試資助

敝會資助罕見病基因分析的目的不僅是為患者獲得正確的診斷，而且亦有效幫助醫學研究發展。敝會所支持的數項研究成果亦曾刊登於國際權威科學期刊上。

為了幫助診斷原發性纖毛運動障礙(PCD)並評估呼吸疾病中的呼吸道上皮，需要參考正常與年齡層相關的纖毛撥動頻率(CBF)，撥動模式和超微結構等範圍。敝會資助了一項為華裔健康兒童所建立的相關參考範圍研究。該報告在今年十月的
Respiratory Research 中刊登：
https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/33036612/

港大醫學院的另一項突破性新發現：CC2D1A是構成異位綜合症的全新遺傳成因。異位綜合症是一種先天性疾病，患者的身體器官排列組合會出現異常。這是醫學界首次發現CC2D1A可構成異位綜合症，研究有助為香港異位綜合症病人帶來更精準的基因診斷。有關研究成果已刊於二零二零年十一月的國際權威科學期刊《循環：基因組學與精準醫學》。

醫療團隊亦發現常見於香港華人但罕被記載而與藥物有關的基因變異，揭示個人化醫療潛力。團隊透過兩組大數據，研究可影響用藥效果但少被記載的基因變異。從108個與藥物有關的基因中鑒定出531個罕見且預測有害的基因變異，當中有96個未曾在任何的基因數據庫記載。雖然每一個基因變異均屬罕見，但93.6%香港華人均帶有最少一個這類的罕見基因變異。

祝賀團隊取得突破性的研究！

Diagnostic Tests Funding

The purpose of SRDC funding genetic analysis is not only to obtain the correct diagnosis for our patients, but also for medical advancement. Some of our results have been published in medical journals.

To aid in the diagnosis of Primary Ciliary Dyskinesia (PCD) and to evaluate the respiratory epithelium in respiratory disease, normal age-related reference ranges are needed for ciliary beat frequency (CBF), beat pattern and ultrastructure. SRDC supported a research to establish reference ranges for healthy Chinese children. The report was published in the October 2020 issue of Respiratory Research: https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/33036612/

HKUMed had made a break through: a novel gene CC2D1A was discovered that is associated with heterotaxy, a spectrum of congenital disease that disrupts the arrangement of internal organs. The study (details below) provides the first evidence of the association, which will facilitate the genetic diagnosis of heterotaxy patients more precisely in Hong Kong. The ground-breaking findings were published in the November 2020 issue of the leading academic journal, Circulation: Genomic and Precision Medicine.
https://www.ahajournals.org/doi/full/10.1161/CIRCGEN.120.003000?fbclid=IwAR3QyhfJulBKLgaylcd7yRxZ2n-ZEnSk1Vz92vGUaf6T8qkGcCg9836MNHU

The medical team also identified rarely documented pharmacogenetic variants commonly found among Hong Kong Chinese, highlighting the potential for personalised medicine. The team examined actionable and rarely documented pharmacogenetic variants and identified 531 rare and predicted deleterious variants in 108 pharmacogenes, among which 96 variants have never been reported in any genetic databases. Despite their rarity, 93.6% of the Hong Kong Chinese carried at least one of the 531 rare pharmacogenetic variants. The research was published in PLOS Genetics
https://journals.plos.org/plosgenetics/article?id=10.1371%2Fjournal.pgen.1009323&fbclid=IwAR03IoUP1KcGfMIvjzoZ1tL95JpbjOKHZeplUx2LDWmr9hrjwObQiPBsPQQ

Congratulations to the team for their excellent work!

中國病童計劃

大家還記得二零一四年接受腳部矯正手術的少女Yoyo嗎？她住在一個非常偏遠的地區，敝會義工當時是需要騎驢仔去她居住的農村。她已經於一月二十九日結婚了！現在她不再需要用助行器，只是在寒冷的雨天，腳會有點微微的痛。Yoyo十分多謝各位善心人的幫助，為她帶來這麼美好的人生。

China Patient Project

Remember the teenager, Yoyo, who had surgical correction on her foot deformation in 2014? She lived in a very rural area where our volunteer had to take a donkey ride to get to her village afterwards. She was married on 29 January. She no longer needs walking aids and her foot only hurts slightly on cold rainy days. She thanks you for all your help, to enable her to have this beautiful life.

儀器植入計劃 - 前椎體螺絲釘拴繫技術新植入資助

敝會首兩位植入前椎體螺絲釘拴繫技術(VBT)的受惠者:脊柱側彎病童十二歲的Miko和十一歲的Karen順利完成手術並已經出院了！脊柱側彎弧度大幅改善。Miko胸椎至腰椎T11-L3弧度從手術前42°改善到8°，Karen胸椎至腰椎T8-L2弧度從手術前54°改善到16°，腰椎L2-L4弧度從手術前24°改善到2°。第三位十四歲受惠病童小銘已於六月三日進行手術。

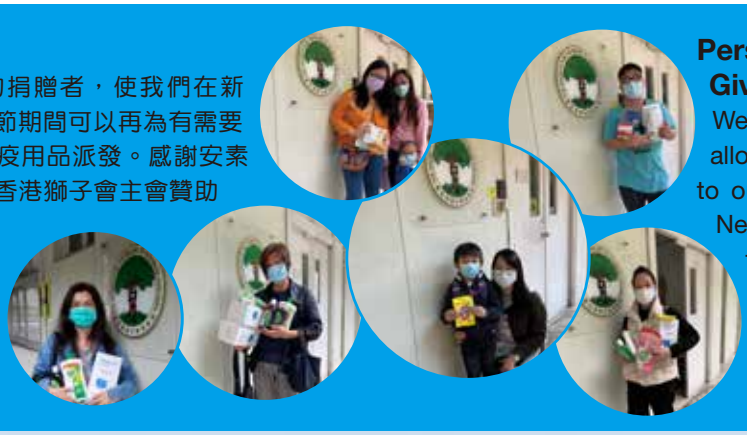
Implants Sponsorship - Anterior vertebral body tethering (VBT) System

Our first two implant sponsorship beneficiaries Miko and Karen, aged 12 and 11 years respectively both had their anterior vertebral body tethering (VBT) implants and have been discharged already. Both surgeries went really well and saw significant improvement. Miko's cobb angle of her spine improved from 42° before surgery to 8° in T11-L3. For Karen, her cobb angle improved from 54° before surgery to 16° in T8-L2 and from 24° before surgery to 2° in L2-L4. Our third patient 14 year old Siu Ming recently had his VBT surgery on 3 June.

活動回顧 ACTIVITIES & NEWS

防疫物資派發

衷心感謝所有慷慨的捐贈者，使我們在新年、農曆新年和復活節期間可以再為有需要的病人提供新一輪防疫用品派發。感謝安素膜、鳳凰有限公司和香港獅子會主會贊助敝會的防疫用品。



Personal Protective Equipment (PPE) Giveaway

We are most grateful to all generous donors to allow us to provide new rounds of PPE giveaways to our needy patients during New Year, Chinese New Year and Easter. In particular, many thanks to Ensure Guard, Phoenix Inc and Lions Club of Hong Kong (Host) for their kind donations of PPE.

善心發放正能量

非常高興兩位善心人Adam和Moe完成挑戰。他們於二月二十二日，用了十四小時行畢全港島徑，全程大約五十公里，為敝會籌得善款港幣65,300元。善心的幫助可以改變病童的人生!

Power of Positivity and Kindness

Our ardent supporters, Adam and Moe completed a fundraising hike on 22 February for SRDC. They walked the entire Hong Kong Trail (about 50km) in 14 hours that day. Big hearts can change the world. They raised HK$65,300 and made a difference to the children we help.

信和集團暨黃廷方慈善基金捐贈儀式

敝會非常榮幸於三月一日出席信和集團暨黃廷方慈善基金捐贈儀式。衷心感謝他們對敝會工作的肯定和有幸跟業界其他代表聚首。

Sino Group x Ng Teng Fong Charitable Foundation Presentation Ceremony

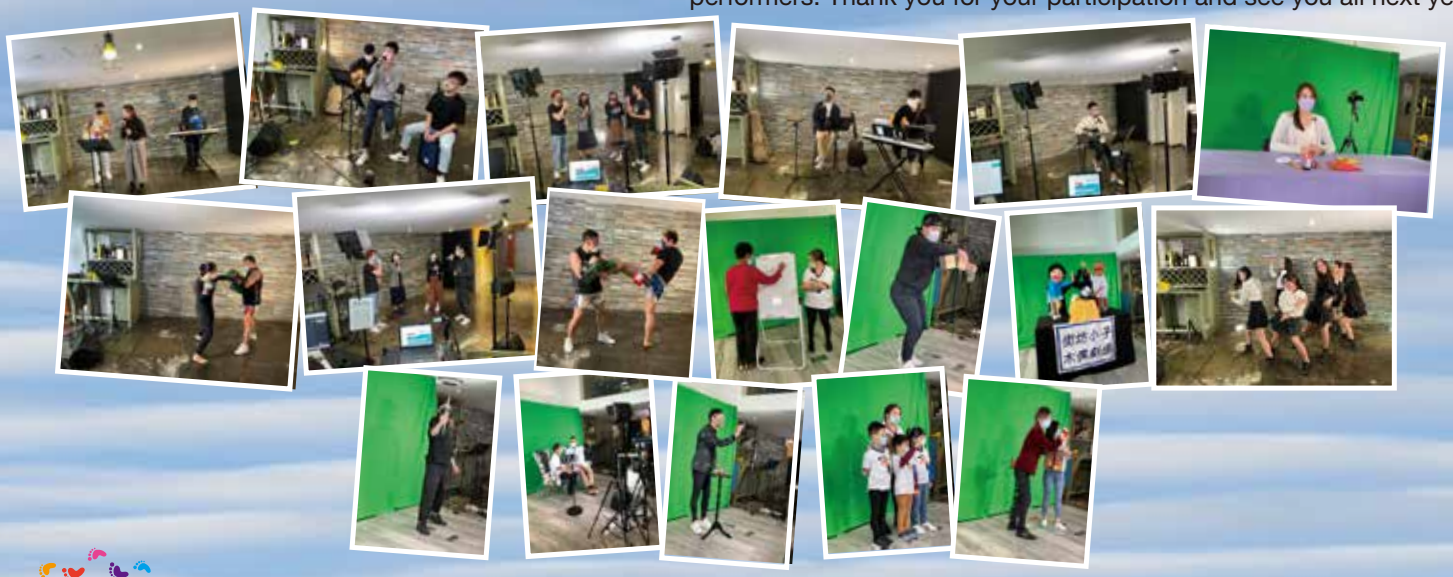
We were delighted to attend Sino Group x Ng Teng Fong Charitable Foundation Presentation Ceremony on 1 March. We were humbled by their acknowledgement of our work and the opportunity to meet other social welfare players who have done so much good work.

《童步行》

《童步行》已於三月七日圓滿結束。這亦是敝會第一次舉辦的網上活動。善款會用於資助植入椎體螺絲釘拴繫（VBT）進行的非融合脊柱側彎手術。對於骨骼未成熟的原發性脊柱側彎患者，前VBT被證明是一種有前景的技術。這次網上活動有現場訪問、富教育性及娛樂性的表演和遊戲。我們與所有參加者、嘉賓和表演者一起度過了愉快的時光。感激各位的參與，明年再見！

Step Out for Children

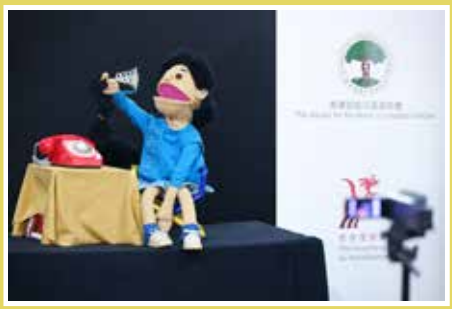
"Step Out for Children" ended successfully on 7 March and it was also our first time to host an online event. The aim was to raise funds for anterior vertebral body tethering (VBT) system, which are the implants for scoliosis patients. Anterior VBT is proving to be a promising technique for skeletally immature patients with idiopathic scoliosis. The event included live interviews, performances and games to provide an educational, entertaining and enriching experience for our participants. We all had a fun time with our participants, guests and performers. Thank you for your participation and see you all next year!



合作機構 Co-organiser　贊助 Sponsor　禮品贊助 Gift Sponsor　活動贊助 Event Sponsor

啟夢者計劃

敝會代表和街坊小子木偶劇場其中一位患有原發性免疫缺陷病的主角Anna，非常榮幸於三月十二日被邀請作為香港浸信會聯會小學DreamStarter活動的評判。以下連結可重溫Anna分享她如何衝破疾病的困難及障礙，向自己的夢想進發！



https://www.youtube.com/watch?v=q_NlalA_4GU

DreamStarter

Our representative and one of The Kids on the Block puppet show cast Anna, who suffers from primary immunodeficiency, were honoured to be invited to be the judge panelists of the DreamStarter presentation at HK Baptist Convention Primary School on 12 March. Anna shared how she overcame her limitations to work towards her dreams.

『媽媽，我有一條了不起的神經』

於三月二十一日，敝會代表有幸參加『媽媽，我有一條了不起的神經』的優先場及映後討論。這部電影由教育工作者、資訊科技界人士、自閉症患者及家長和一群學生共同制作，全部義工，沒有前設，沒有劇本，只為反映真實境況，讓公眾對自閉症患者有更多認識。

敝會誠意推介。

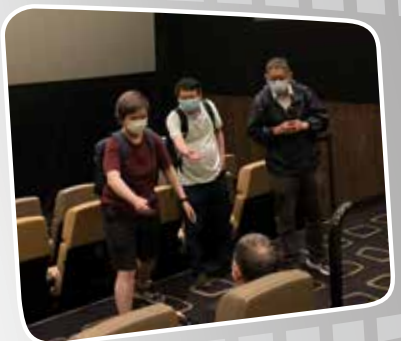
更多關於電影：https://www.normalexceptional.com/

"The Normal Exceptional"

On 21 March, our representative was pleased to attend special screening of the movie, "The Normal Exceptional" and post-screening discussion. This film was a joint effort by educators, informational technology professionals, autistic patients, parents, and a group of students. All were volunteers. The film was shot without a script as they wanted to reflect reality and let the public know more about autistic patients.

We commend the efforts.

More about the film: https://www.normalexceptional.com/



左至右：
後期製作統籌 黃婉寧小姐 (Zet)
監製/主持人 嚴振鵬先生 (Pang Sir)
出品人/監製/導演 Mark Siu（蕭惠雄）

Left to right:
Post-production Supervisor Ms Wong Yuen Ling (Zet)
Executive Producer/Host Mr Yim Chun Pang (Pang Sir)
Producer/Creator/Director Mr Mark Siu

週年會議

第六十二屆週年會議已於四月二十六日舉行完畢。新一屆委員名單如下:

會長： 李偉文先生
主席： 張達棠先生太平紳士
副主席： 陸漢峰先生
義務秘書： 吳惠恩先生
義務司庫： 龐定宇先生
名譽法律顧問： 吳惠恩先生
委員：溫頌安先生、陳志峰教授、周敏姬女士、張文智教授、劉宇隆教授太平紳士、李素輪醫生、李國良先生、彭一邦博士工程師太平紳士、徐詠璇女士、黃匡源博士太平紳士及霍陳美玲博士

Annual General Meeting

The 62nd Annual General Meeting was held on 26 April. The new elected Officers and Executive Committee members for 2021/2022 are as below:-

President: Mr LEE, Vivian
Chairman: Mr CHEUNG, Tat Tong, JP
Vice-Chairman: Mr LOCH, Gordon Gilbert
Honorary Secretary: Mr NG, Wai Yan Andrew
Honorary Treasurer: Mr BONG, Ding Yue Boris
Honorary Legal Adviser: Mr NG, Wai Yan Andrew
Member: Mr WAN, Chung On John, Prof CHAN, Chi Fung Godfrey, Ms CHAU, Man Ki Mabel, Prof CHEUNG, Man Chee Kenneth, Prof LAU, Yu Lung, JP, Dr LEE, So Lun, Mr LIE KEN JIE, Renny Ket Liong, Ir Dr PANG, Yat Bond Derrick, JP, Ms TSUI, Wing Suen Bernadette, Dr WONG, Hong Yuen Peter, JP and Dr FOK, Mei Ling, PhD

紮染工作坊

於四月和五月為義工們舉辦了三場紮染工作坊，讓他們體驗紮染過程。紮染是將織物部分紮起然後染色，不同紮法會有不同圖案出現，每個作品都是獨一無二的。大家都十分滿意自己的創作！

Tie-dye Workshops

We were thrilled to host three tie-dye workshops over April and May for our volunteers. They all enjoyed this fun experience to make their own creations. All participants were proud of their unique work of square and tote bag.




慈善晚宴

義大利餐廳 Crust Italian 於六月四日將試業的全數食物收益捐贈給敝會。全場都是一眾支持敝會的老饕。餐廳位於灣仔一棟具有歷史性地標的建築物中，提供那不勒斯美食！非常感謝 Crust Italian 的慷慨和支持。

Charity Dinner

Crust Italian Restaurant donated all the food proceeds of their preview night on 4 June to SRDC. We had a full house of supporters who appreciated fine foods. Located in a heritage landmark building in Wanchai, the restaurant is offering Neapolitan cuisine. Many thanks to Crust Italian for your kindness and generosity.

訃聞 OBITUARY

懷念陸志強先生

街坊小子木偶劇場管理委員會成員陸志強先生日前因病離世，敝會同人深感哀痛及婉惜，永遠懷念陸先生積極向上的精神及遠見，一直幫助我們向前邁進。我們在此向他的家人致以深切的慰問，他的正能量和慈悲心會銘留在每人心中。

In Memory of Mr Rex Luk

We honour and commemorate Mr Rex Luk, a past committee member of KOB HK. Mr Luk who was taken too soon. We will miss his positive spirit and insightful ideas that always motivated us and we will remember his positive and compassionate life. Our deep and sincere condolences to his family.

捐款表格 DONATION FORM

☐ 本人　願意捐款港幣$_____支持「**香港弱能兒童護助會**」。
I would like to make a donation of HK$_____to **"The Society for the Relief of Disabled Children".**

☐ 本人　願意每月定期捐款港幣$_____支持「**香港弱能兒童護助會**」。
I would like to make monthly donation of HK$_____to "**The Society for the Relief of Disabled Children**".

本人以 **電子 / 郵寄 /毋需** 收取收據。I would like an **e-receipt / paper receipt / no receipt.**

姓名
Name _____

收據抬頭
Name on receipt _____

地址
Address _____

電話
Tel. No. _____

電郵
E-mail _____

捐款方法 DONATION METHODS:

☐ **支票 Cheque**
支票抬頭請寫「**香港弱能兒童護助會**」
Please make payable to "**The Society for the Relief of Disabled Children**"

☐ **直接過戶 Direct transfer**
☐ 匯豐銀行 HSBC　002 – 244416 – 002
☐ 恒生銀行 HANG SENG BANK　383 – 686516 – 001

☐ **繳費靈 PPS**
本會商戶編號9270。請鍵入賬單編號 (閣下8位數值的電話號碼)
Our Merchant Code is 9270. Please state the bill number (which is 8-digit contact number)
賬單號碼 Bill number:_____

☐ **轉數快 FPS**
請在「備註」鍵入捐款人姓名及聯絡號碼
Please input your name and contact number in "Reference"
收款手機號碼 Recipient's Mobile No.: 68425612
收款人名稱 Recipient's Name:
The Society for the Relief of Disabled Children

☐ PayMe

掃瞄 QR code，請在「輸入您的訊息」填寫捐款人姓名及聯絡電話。
Scan QR code, please input your name and contact number in "Enter your message"

☐ **信用咭 Credit Card**　☐ VISA　☐ MasterCard

持咭人姓名 Cardholder's Name
_____

信用咭號碼 Credit Card No.
_____

信用咭有效期至 Expiry Date
月MM/　年YYYY
_____

金額 Amount
_____

持咭人簽署 Signature of Cardholder
_____

日期 Date
_____

☐ AlipayHK

掃瞄 QR code
Scan QR code

交易編號 Transaction No.:
_____

授權使用個人資料作推廣事宜（只適用於新捐款人）
Authorization for the Use of Personal Data for Direct Marketing (for New Donors Only)

本人**同意 / 不同意** 香港弱能兒童護助會使用以上簡單資料，透過不同渠道通知本人　貴會的各項活動、通訊及意見收集。
I **agree** / **do not agree** that The Society for the Relief of Disabled Children (SRDC) can use my above data to keep me posted of SRDC news, events and surveys through various communication channels.

簽署 Signature : _____　日期 Date : _____

倘若日後閣下不想收到本會的宣傳推廣或最新消息，請以郵寄或電郵方式來信通知本會，本會將會停止使用閣下資料。如想多些了解我們，歡迎瀏覽我們的網頁 www.srdc.org.hk。謝謝！
If you do not wish to receive any promotional and marketing materials or updates from the SRDC in future, upon receipt of your written request, either by post or by email, the SRDC will cease to use your personal data for the above purposes. If you would like to know more about us, you are welcome to visit www.srdc.org.hk. Thank you!

備註 Remarks:

1. 請將支票、銀行入數紙、繳費靈號碼或AlipayHK交易編號連同表格寄回「香港薄扶林大口環道12號H座香港弱能兒童護助會」或電郵: info@srdc.org.hk 或 Whatsapp : 6842 5612 給敝會 (支票除外)。
   Please complete the donation form and send it together with the crossed cheque, bank-in-slip, PPS bill number or AlipayHK transaction number to "The Society for the Relief of Disabled Children, Block H, 12 Sandy Bay Road, Pokfulam, Hong Kong." or email: info@srdc.org.hk or Whatsapp: 6842 5612 (except by cheque).
2. 一年內累積捐款達港幣$100或以上在香港可憑收據申請扣減稅款。
   Accumulated annual donations of HK$100 or above with a receipt are tax deductible in Hong Kong.
3. 每月捐款正式收據將於每年四月寄奉，以便閣下申請扣減稅款。
   For monthly donation, an annual receipt will be issued in April for tax deduction in Hong Kong.

SUMMER/2021

多謝閣下的支持！THANK YOU FOR YOUR SUPPORT!

香港弱能兒童護助會 The Society for the Relief of Disabled Children

Enquiries 查詢電話: 2819 3050 Website 網址: www.srdc.org.hk

二零二一慈善獎券

敝會今年將再度舉辦慈善獎券活動，籌得的善款將會用作資助遺傳性疾病病童測試計劃。

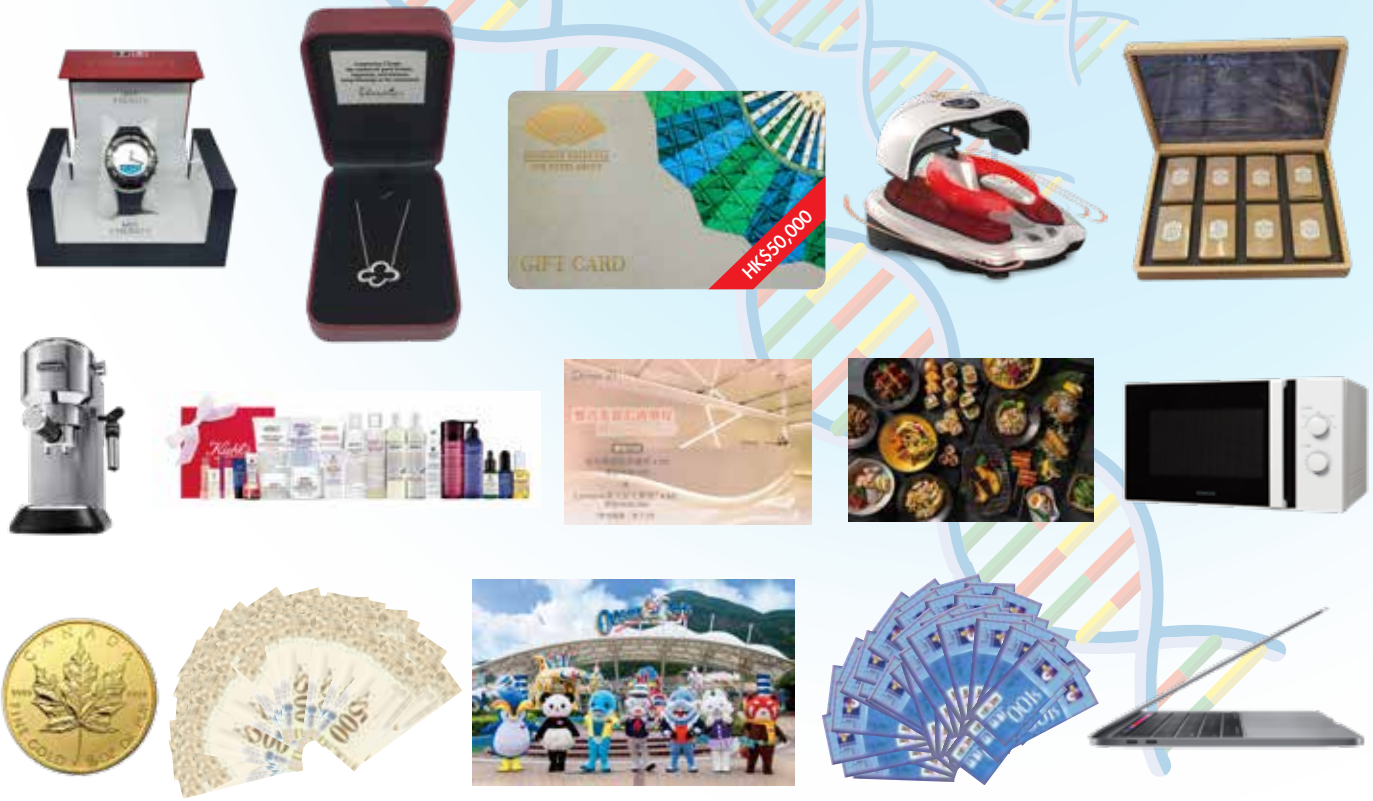
慈善獎券每本港幣貳佰圓整，共十張，抽獎日期為二零二一年八月三十日，今年我們的獎品目不暇給，包括5萬元五星級酒店預付卡、名錶鑽飾、1/2安士楓葉金幣、名貴購物禮券、全身護理、中茶禮盒、家庭電器、個人護理產品、舞蹈課程及其他非常豐富的獎品！慈善獎券現已發售至八月二十九日止，請抓緊機會贏得大獎及幫助孩子！請在此網址在線購買:

SRDC Charity Raffle 2021

It is time for our charity raffle again. We are raising funds to sponsor comprehensive genetic analysis for infants and children with genetic disorder.

Each booklet has 10 tickets for HK$200. The draw date is 30 August 2021. This year we have many incredible prizes, such as HK$50,000 five star hotel gift card, luxury watch & jewellery, 1/2 oz Gold Maple Leaf Coin, shopping vouchers, spa treatment, Chinese tea hampers, home appliances, personal care products, dance classes and many other incredible prizes. Raffle tickets are on sale until 29 August 2021. Please grab the chance to win prize and help the children! You may make online purchase here:

https://raffle.srdc.org.hk



圖片只供參考 Pictures are for reference only.

請在此對摺及封口 Please fold and seal

POSTAGE WILL BE PAID BY LICENSEE
郵費由持牌人支付

NO POSTAGE STAMP NECESSARY IF POSTED IN HONG KONG
如在本港投寄毋須貼上郵票

Business Reply Service Licence No. 323
商業回郵牌號：323

The Society for the Relief of Disabled Children
Block H, 12 Sandy Bay Road
Pokfulam
Hong Kong

請在此對摺及封口 Please fold and seal